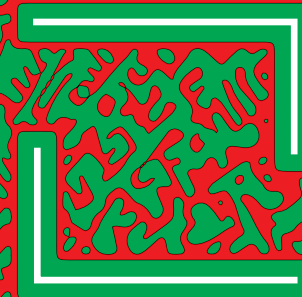


DASTAN



LE
CORAN

CHARLES HOSSEIN

این کاتالوگ به مناسبت
نمایشگاه شارل حسین در دستان+۲
اردیبهشت ۹۵ منتشر شده است.
معرفی نمایشگاه: اشکان زهرایی
عکاسی از آثار: مجید بناهی جو
هماهنگ‌کننده:

نینا عبادی و رoksana افخمی
ناشر: دستان+۲

مدیر هنری و طراح:
آریا کسایی / استودیو کارگاه
صفحه‌آرایی:

هوداد مسلمی‌نژاد / استودیو کارگاه
طراحی نمایشگاه: نیلوفر حسین‌پور
دستان+۲، خیابان فرشته
پلاک ۸۲، طبقه‌ی دوم

This Catalogue was
Published on the Occasion of
Charles Hossein's Exhibition
at Dastan+2 in January 2016.
Intro Text: A. Zahraie
Coordinator: Nina Ebadi
& Roxana Afkhani
Publisher: Dastan+2
Art Direction and Design:
Aria Kasaei / StudioKargah
Layout Design:
Hoodad Mosleminejad
Exhibition Design:
Niloufar Hosseinpour
Dastan+2: +2, No.82,
Fereshteh St., Tehran - Iran
Tel: +9821 26202419
www.dastangallery.com
email: info@dastangallery.com

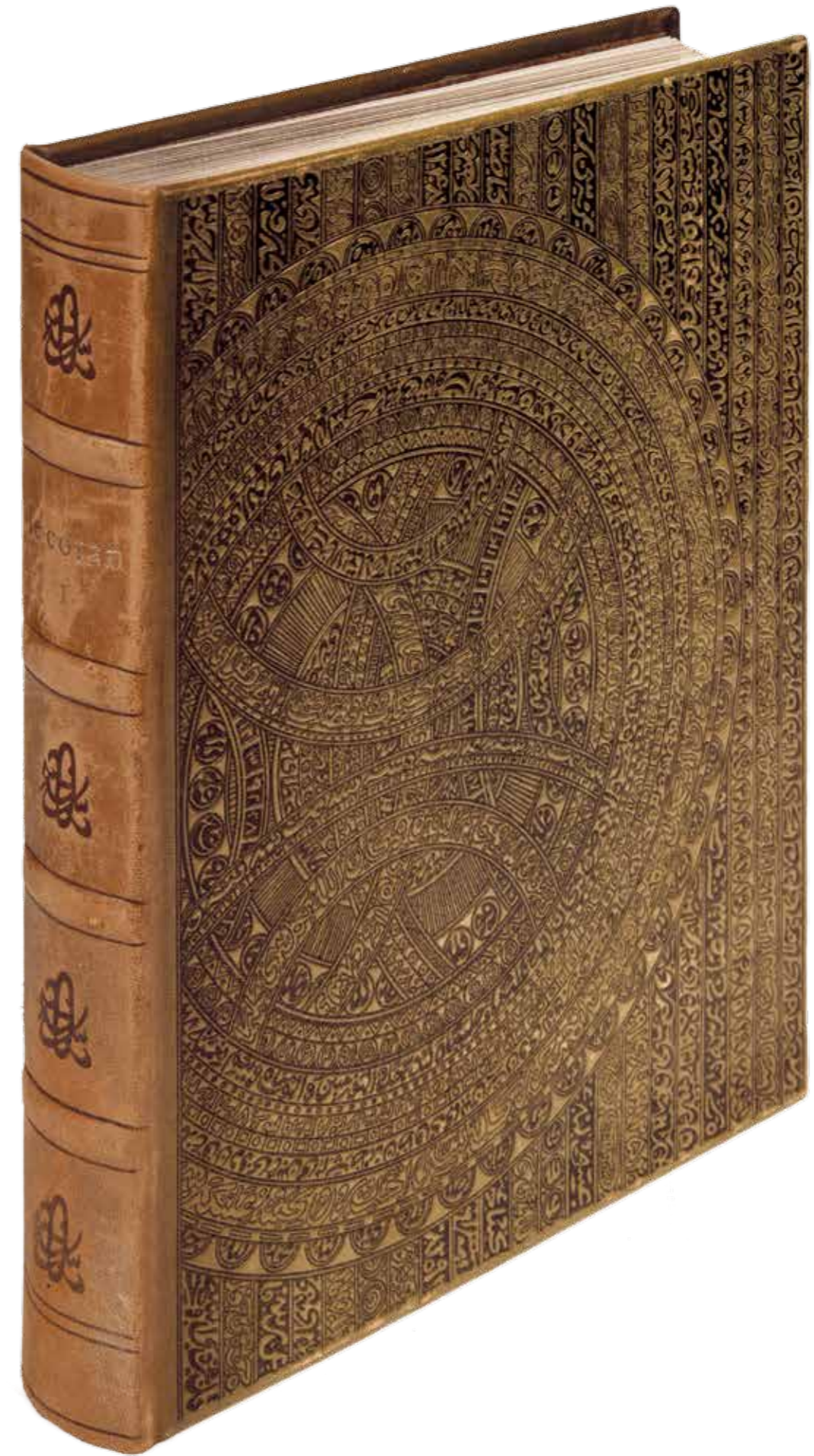


دستان+۲
DASTAN'S
BASEMENT

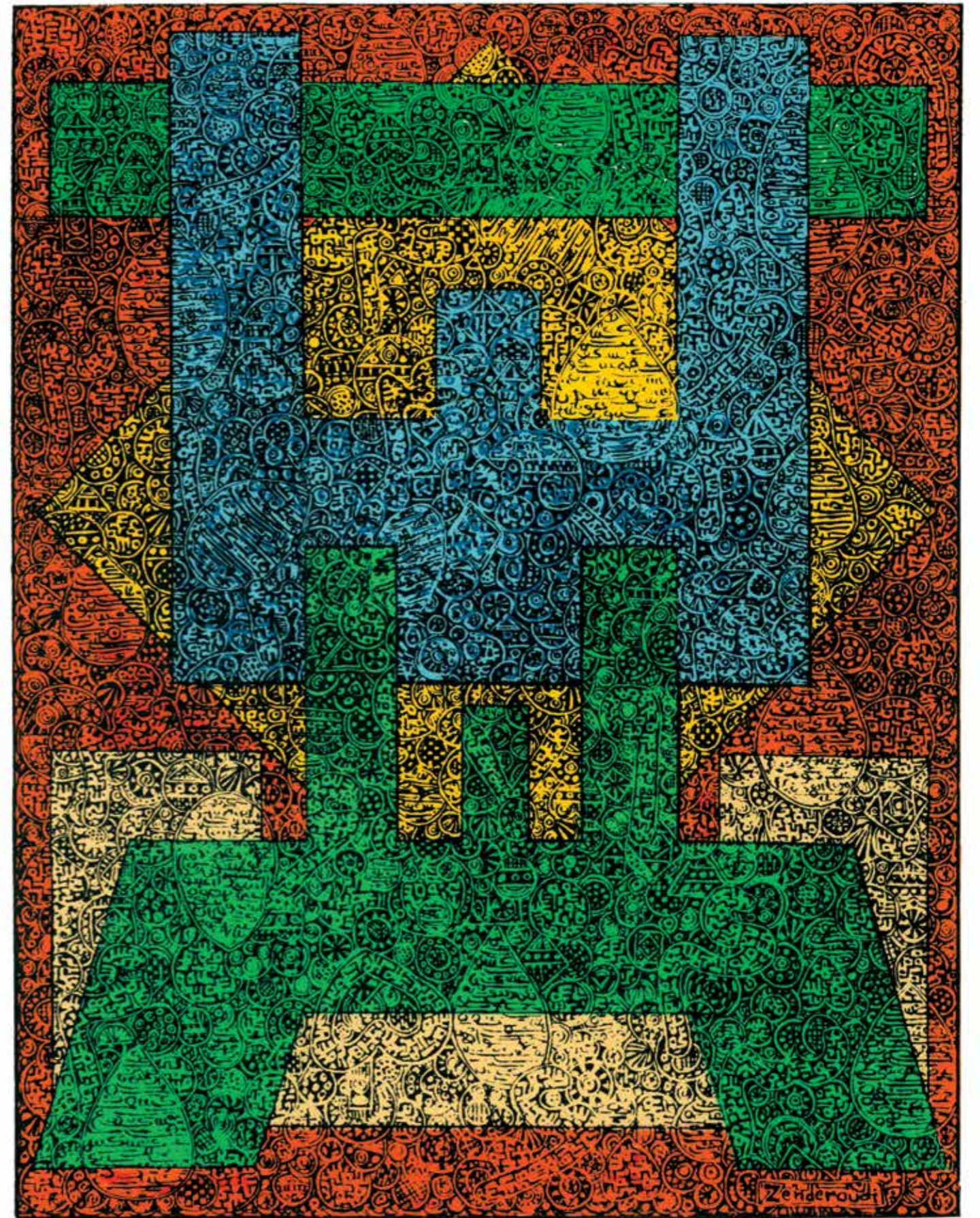
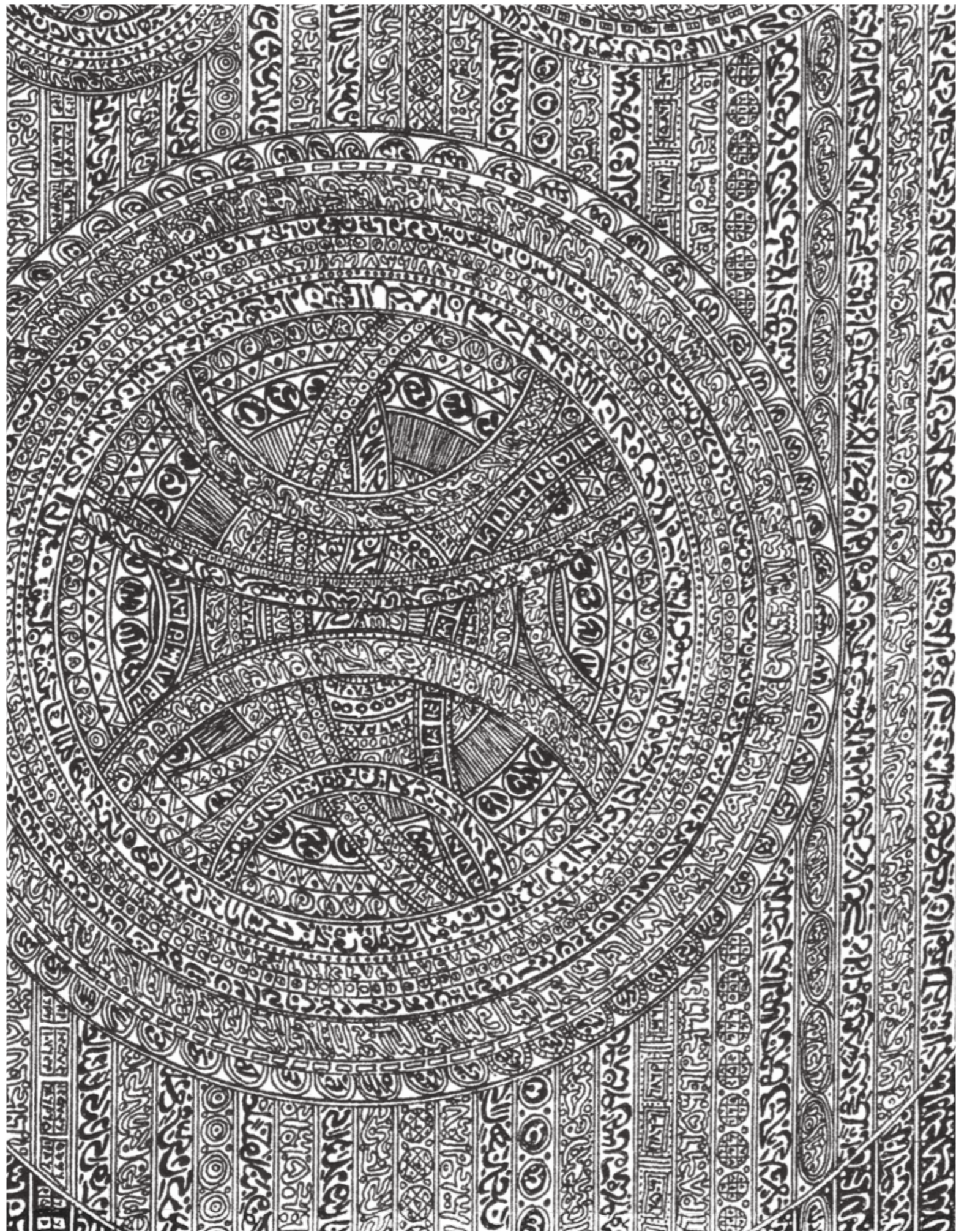
دستان+۲
DASTAN+2



✚ The Quran presented in this exhibition was published in 1970 by “Club du Livre, Paris” (Paris Book Club) (ed. Philippe Lebaud) in limited numbered editions. This four-volume set is a unique endeavor with several historical, artistic, and academic aspects ✚ The boxset contains Jean Grosjean’s French translation of the Quran in two volumes, which feature 42 illustrations by Charles Hossein Zenderoudi and are preceded by a study by the French Islamic scholar and sociologist, Jacques Berque. A separate canvas box includes a facsimile reproduction of the unique manuscript of the Quran by Ibn Bawwab, and a booklet of commentary on the manuscript by D. S. Rice. 373 of the sets include a box of serigraphs by Charles Hossein Zenderoudi and Adrian Frutiger. The box contains 20 signed screen-prints, 13 mono-color unsigned screen-prints by Zenderoudi, and two sets of 21-sheet serigraphs showing the process for creating two of the multi-color works. In addition, 7 unsigned screen-prints of Frutiger-designed symbols are included in the box ✚ This Quran, due to the collaboration of writers, artists, designers and artisans on a fundamental text, was specially designed to represent the French Art Book at UNESCO’s International Book Year in 1972 ✚ Charles Hossein Zenderoudi (b. 1937, Tehran) is one of the members of “Saqqâ-Khâna” school of art and leading figure in Iranian contemporary painting. Works from his six decades of artistic career have been acquired by numerous prestigious museums, including the Museum of Modern Art in New York, Centre Georges Pompidou in Paris, the British Museum in London, the National Center of Contemporary Art in Paris, Tehran Museum of Contemporary Art, and other private and public collections ✚ Abolhasan Ali Ibn Helal Abdelaziz (d. 1022 or 1031AD in Baghdad), better known as “Ibn Bawwab”, was one of the most important calligraphers in the Islamic civilization. His innovations and the new principles he devised in calligraphy, have continued to influence both the art of calligraphy and modern typeface design in Arabic and Persian languages. Ibn Bawwab’s Quran presented in this show is an exact printed copy of his handwritten version finished in 1001AD which is part of the collection of Chester Beatty Museum in Dublin, Ireland ✚



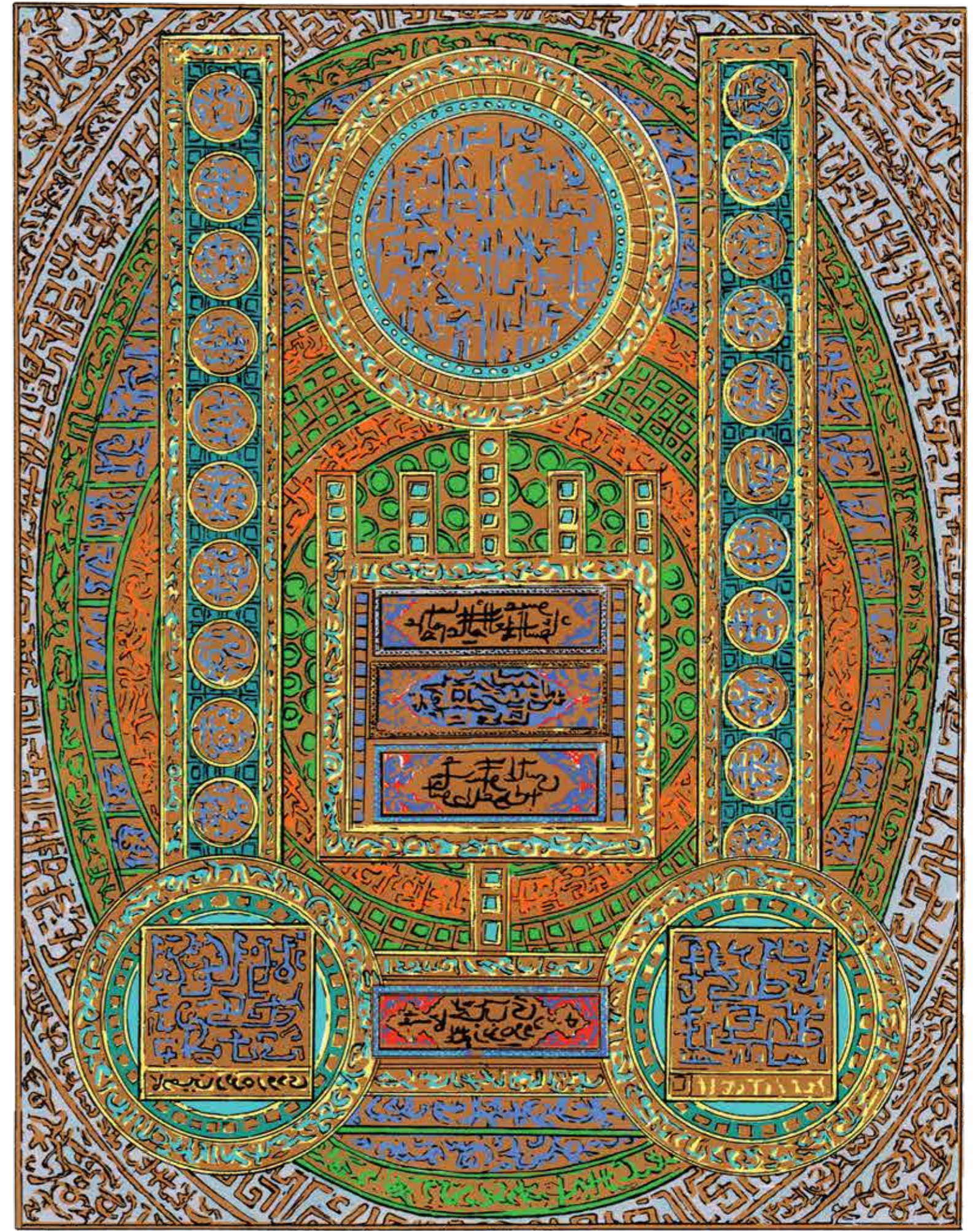
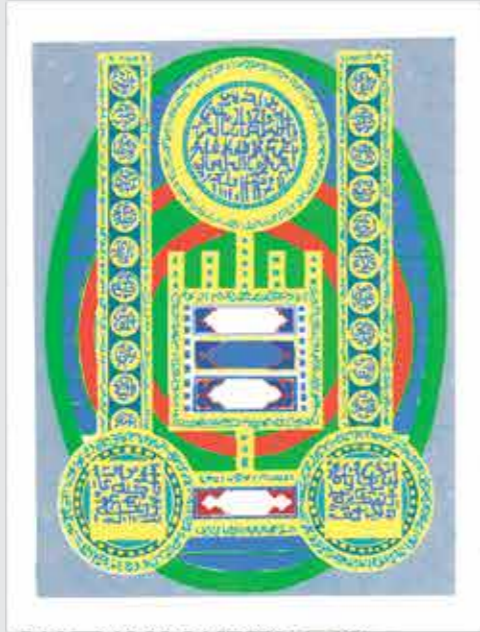
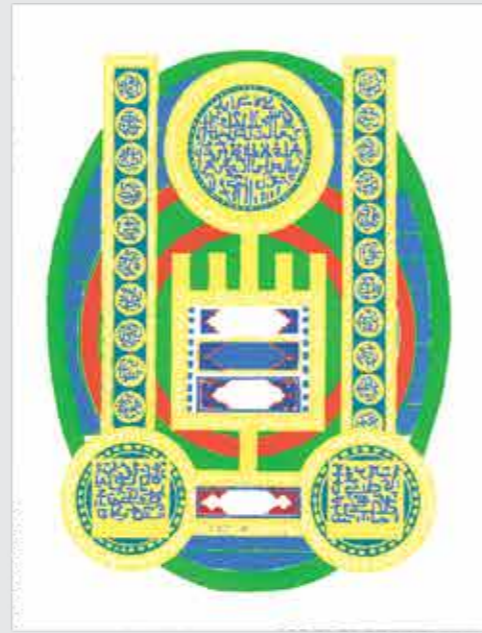
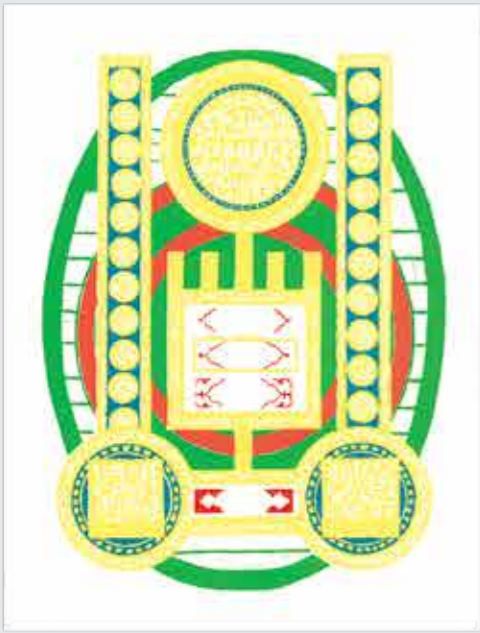
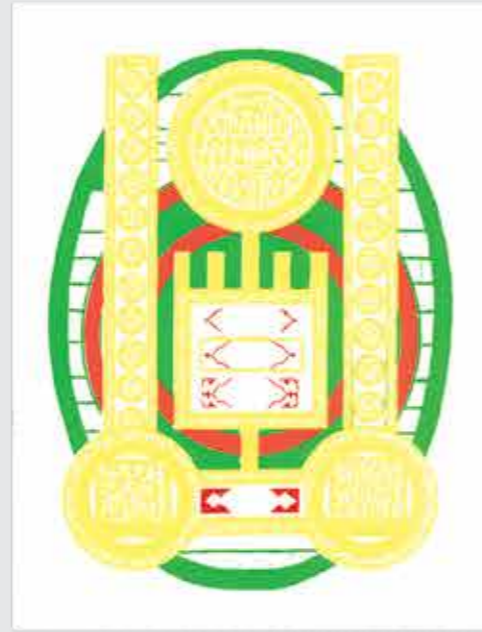
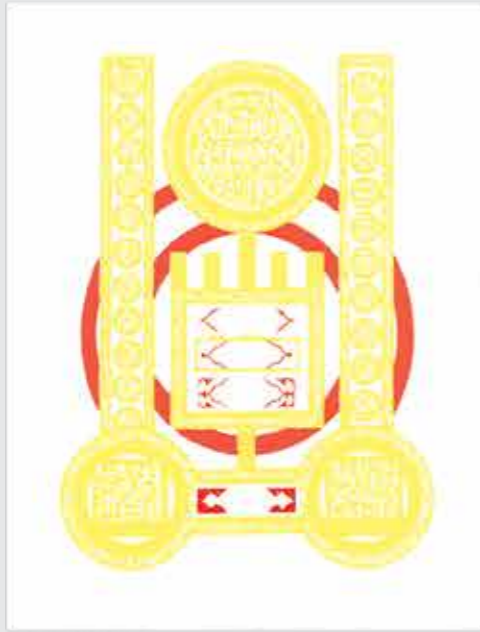
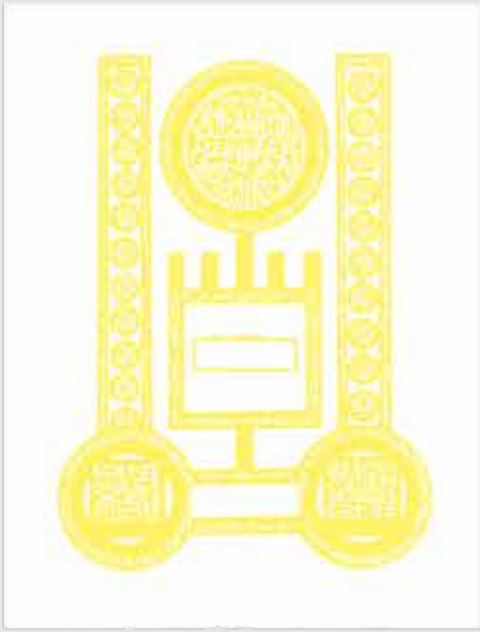
بخشی از اثر | صفحه‌ی بعد | تیاره بال دارد. ولی... | جوهر و رنگ‌گنانه طبیعی روی کاغذ



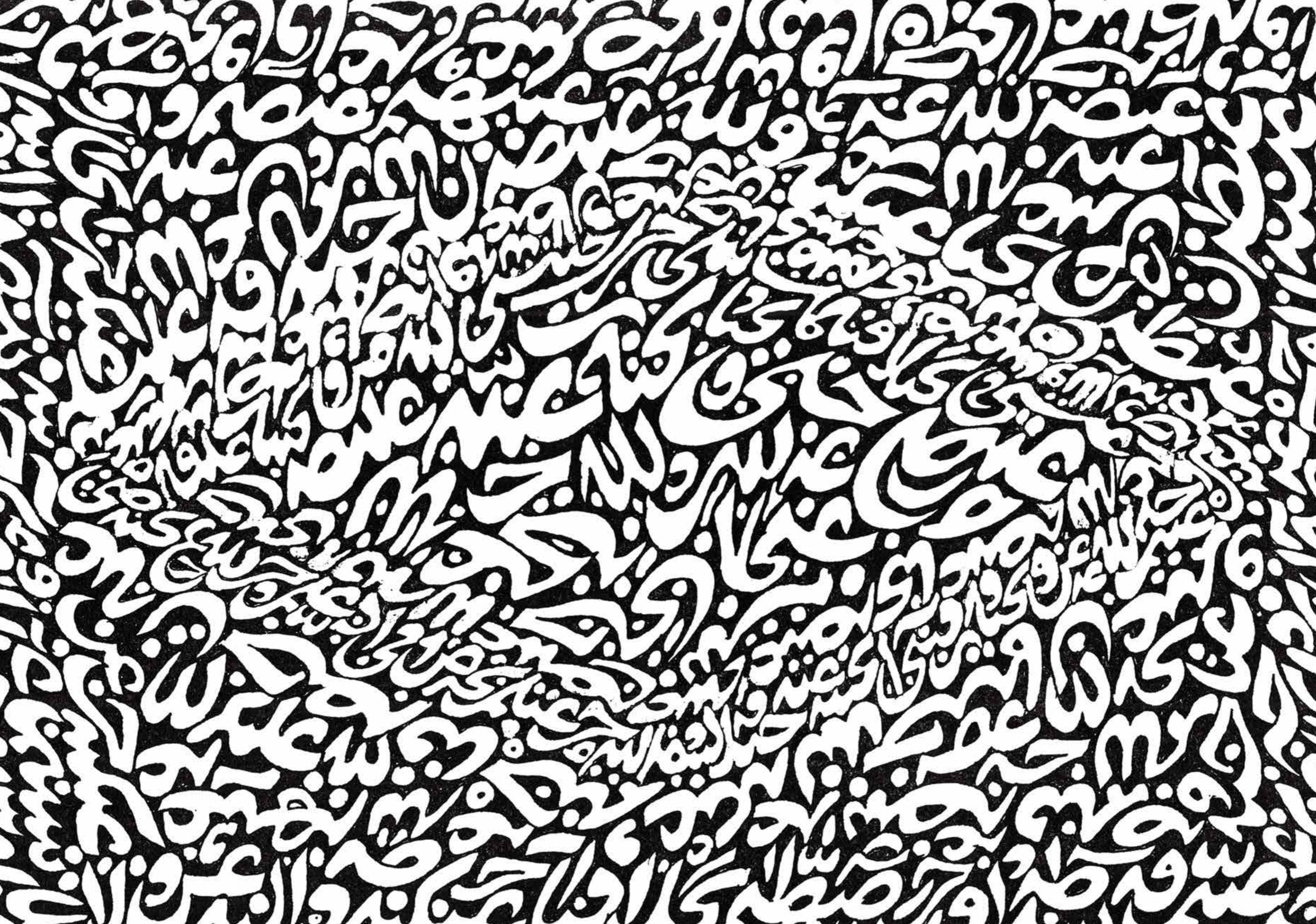
Zenderoud

بخشی از اثر | فضای پنجم | سری گرافیک | چاپ سیلک روی کاغذ | 26.5 x 20.4 cm | Serigraphy | Screen Print on Paper

سری گرافیک | چاپ سیلک روی کاغذ | 26.5 x 20.4 cm | Serigraphy | Screen Print on Paper

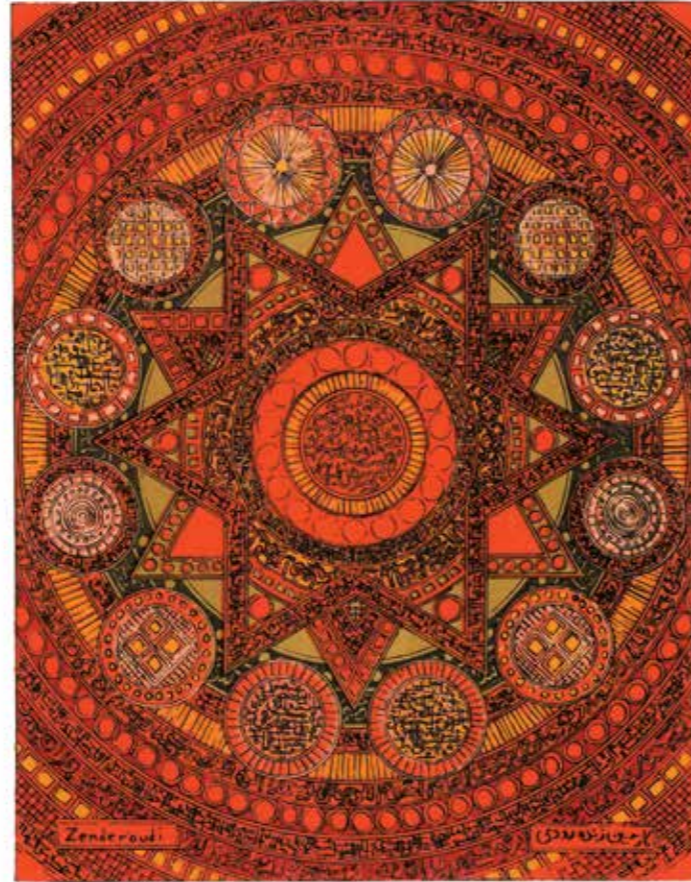


سری گرافی از پروسه چاپ | چاپ سیلک روی کاغذ

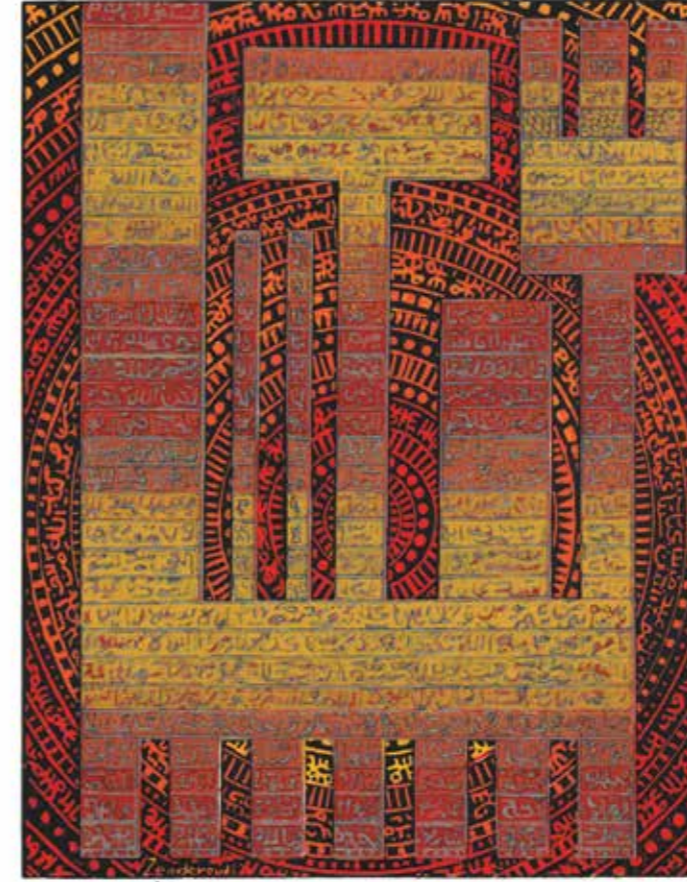




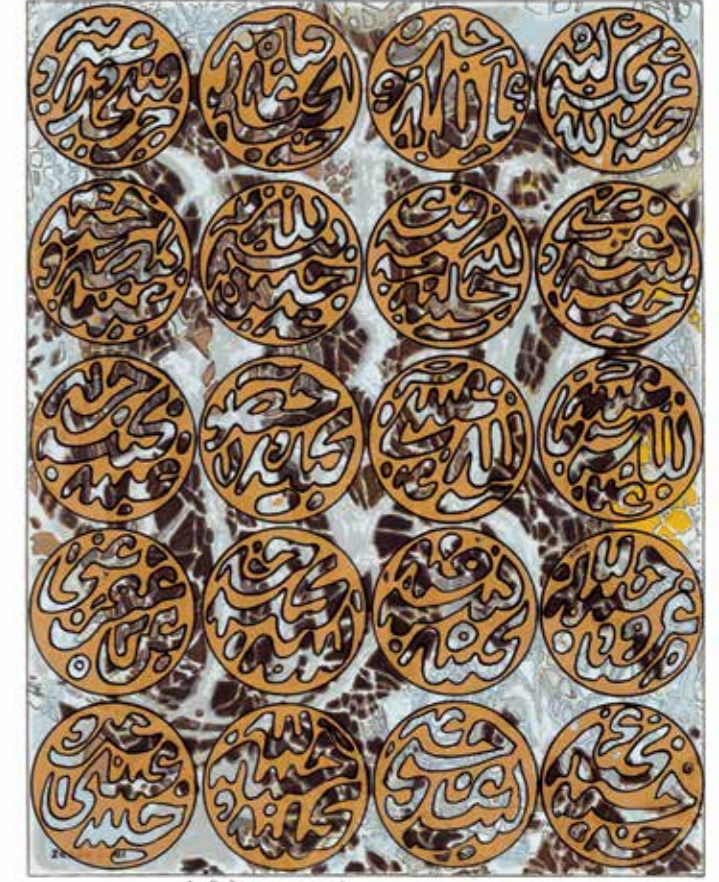
8 Joroudi



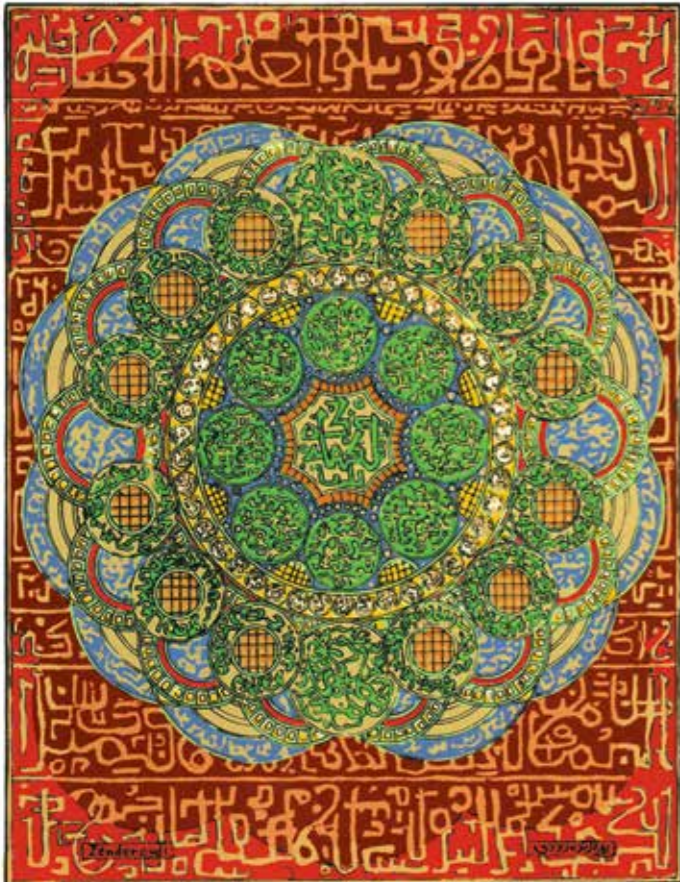
8 Joroudi



8 Joroudi



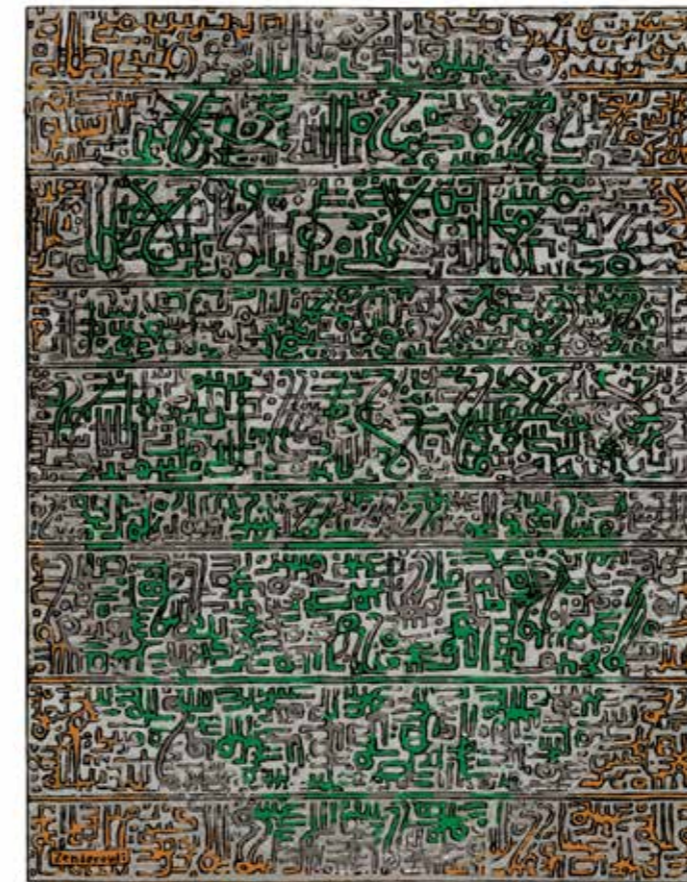
8 Joroudi



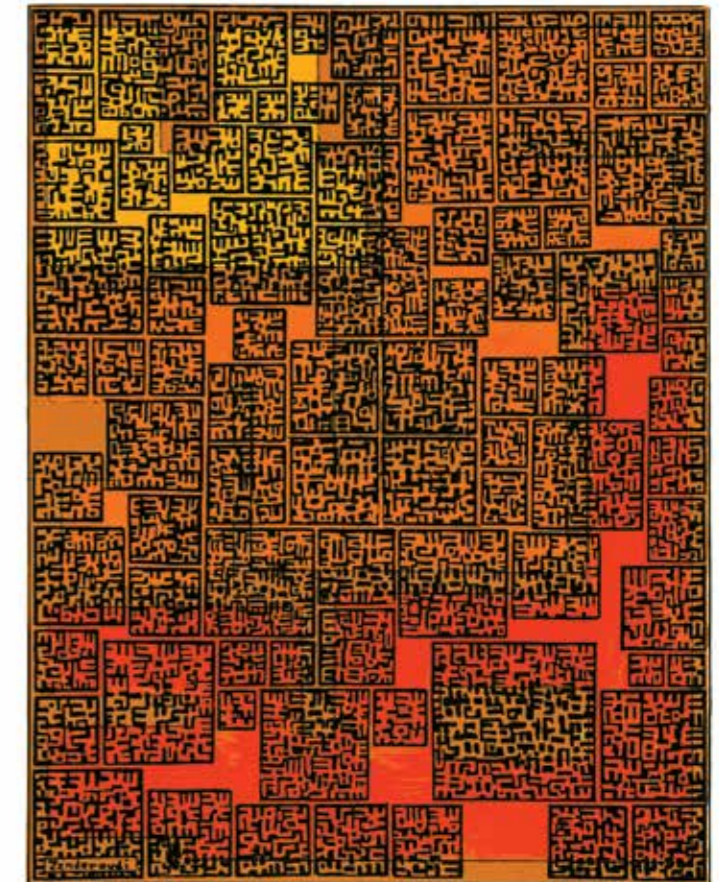
8 Joroudi



8 Joroudi



8 Joroudi



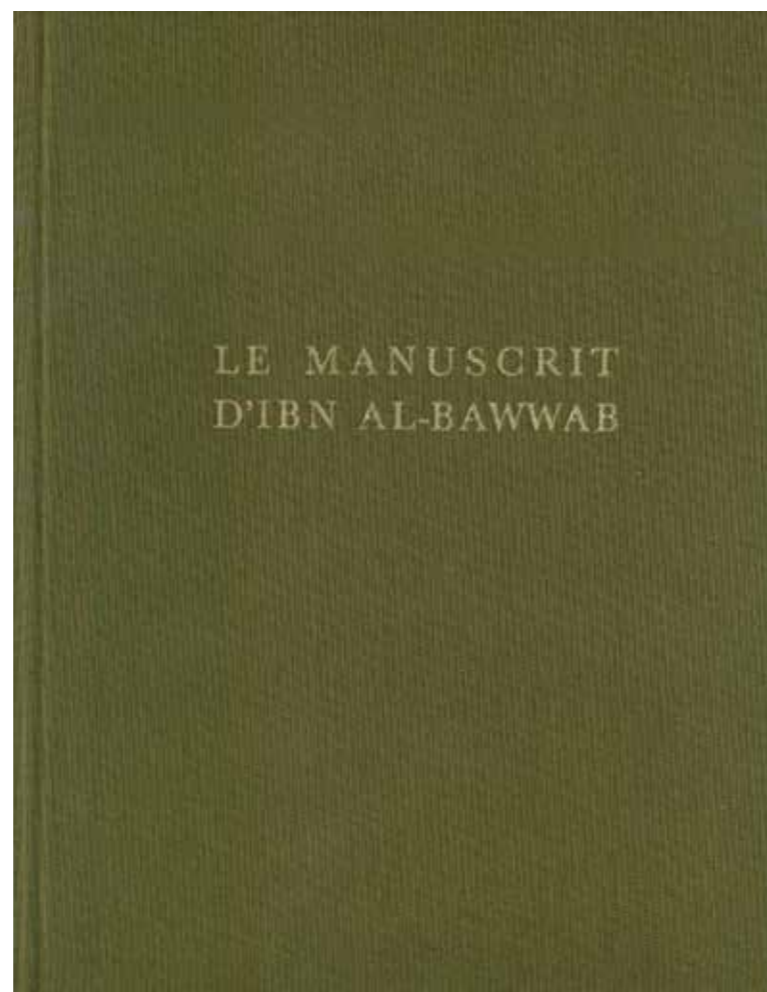
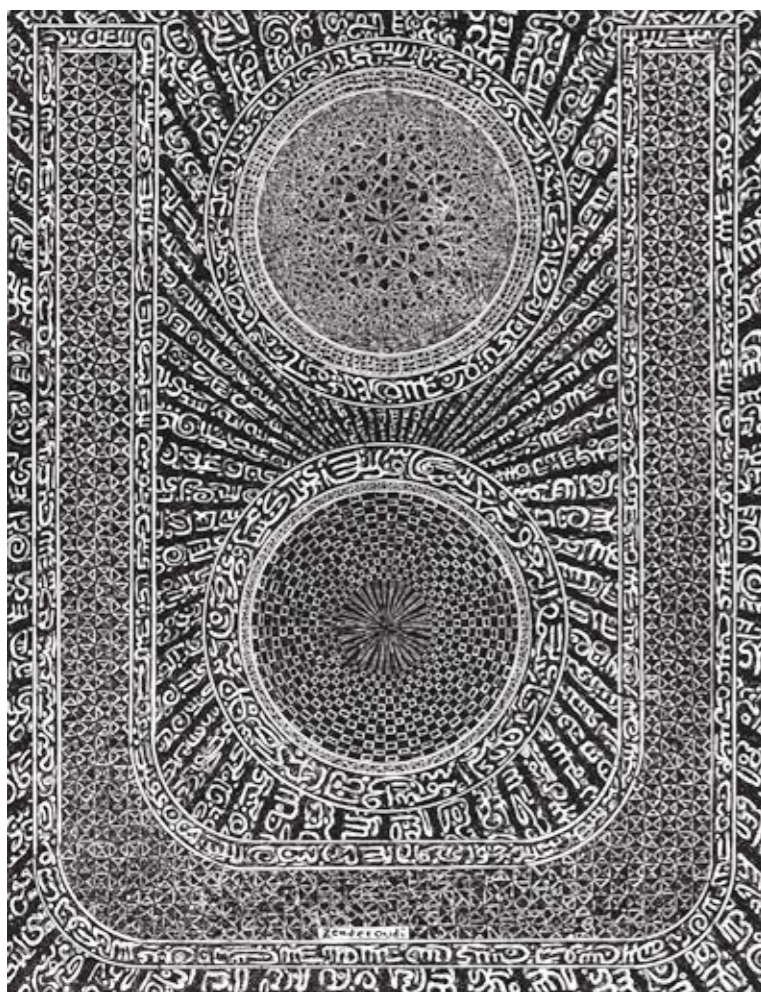
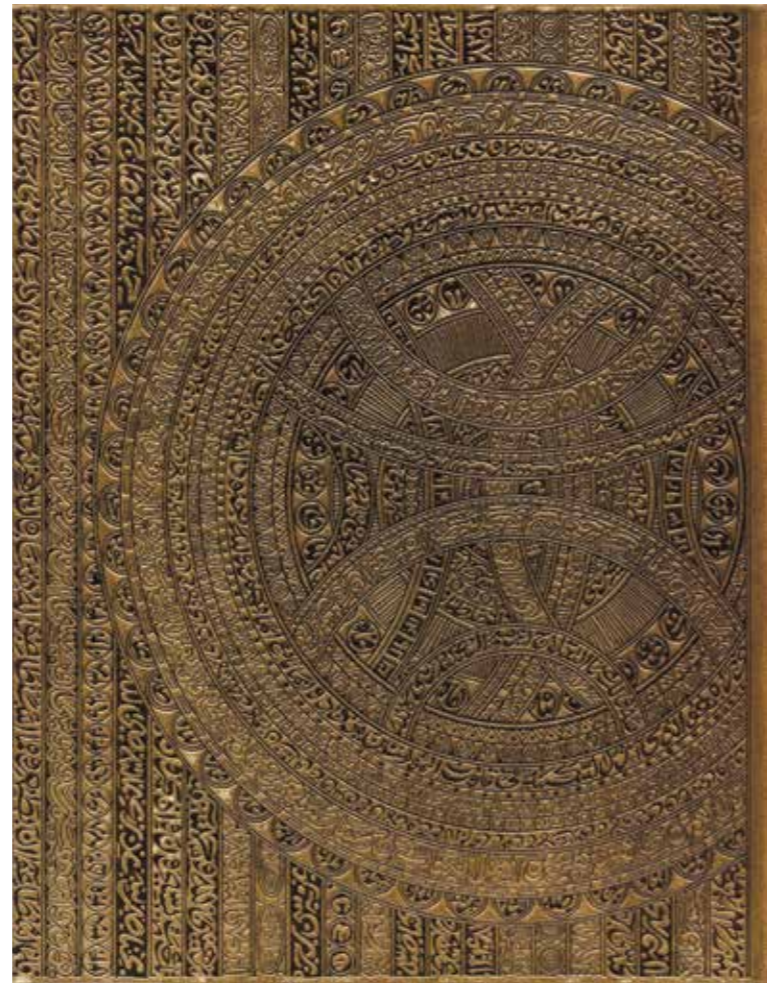
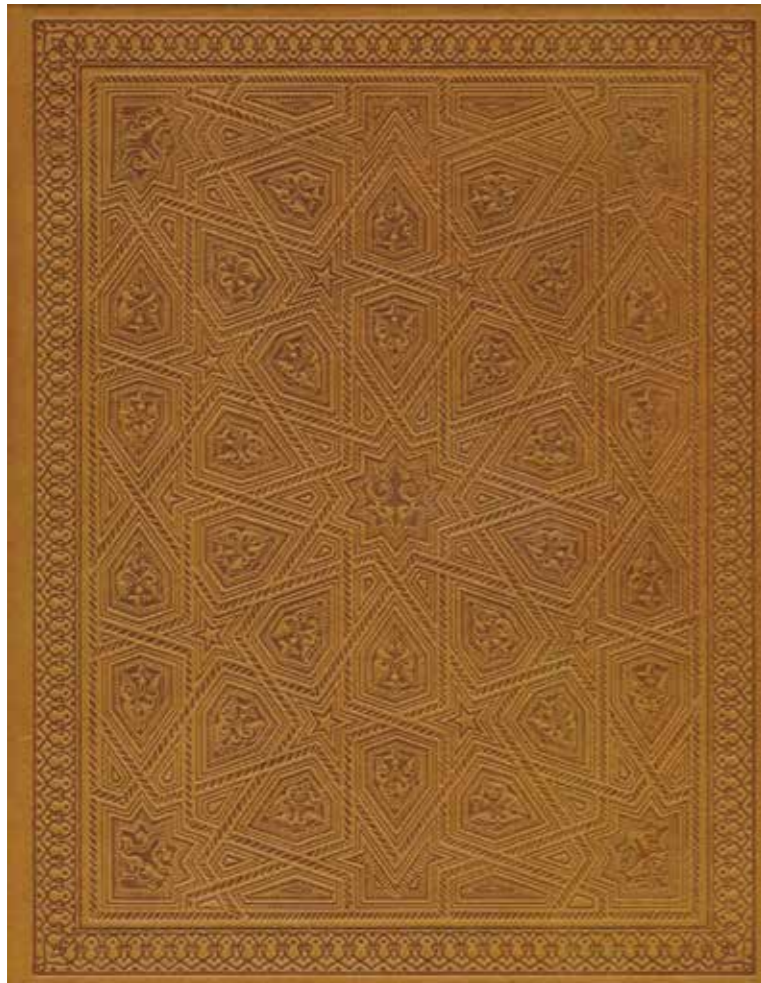
8 Joroudi



ژن زنده‌رودی



ژن زنده‌رودی



✚ قرآن نمایش داده شده در این نمایشگاه در سال ۱۹۷۰ توسط «کلوپ کتاب پاریس»، با سردبیری فیلیپ لوباد، در نسخه‌های محدود شماره‌دار منتشر شده است و نسخه‌ای منحصر به فرد با ابعاد مختلف تاریخی، هنری و پژوهشی محسوب می‌شود. ✚ این مجموعه متشکل از ترجمه‌ای از قرآن به زبان فرانسه (ژان گروژان) و یک متن پژوهشی از محقق اسلامی و جامعه‌شناس فرانسوی، ژاک برک و ۴۲ طرح از شارل حسین زنده‌رودی در دو جعبه‌ی جداگانه است. ✚ یک جعبه‌ی جداگانه‌ی دیگر شامل مجله‌های چاپی دقیق از نسخه‌ی خطی مشهور ابن‌بواب و کتابچه‌ای حاوی پژوهشی مفصل از دی. اس. رایس نیز جزئی از این مجموعه است. ✚ ۳۷۳ نسخه از این قرآن‌ها همراه با جعبه‌ای شامل چاپ‌های سیلک‌سکرین زنده‌رودی و چند اثر سیلک‌سکرین دیگر از نشانه‌های طراحی شده توسط طراح سوئیس، آدریان فروتیگر است. ✚ آثار زنده‌رودی شامل ۲۰ چاپ سیلک‌سکرین امضا شده، ۱۳ چاپ تک‌رنگ فاقد امضا، و دو سری چاپ ۲۱ برگی که هر کدام مراحل چاپ یک اثر متفاوت را نمایش می‌دهند، است. همچنین، ۷ چاپ سیلک‌سکرین فاقد امضا از نشانه‌های طراحی شده توسط فروتیگر نیز در این جعبه قرار دارند. ✚ این مجموعه به دلیل همکاری چند نویسنده، هنرمند، طراح و تیم ماهر چاپ و صحافی، روی متنی بنیادی، به‌عنوان نماینده‌ی کتب هنری فرانسه در «سال جهانی کتاب (۱۹۷۲)» به «یونسکو» ارائه شد. ✚ شارل حسین زنده‌رودی (م. ۱۳۱۶، تهران)، یکی از هنرمندان مکتب «سقاخانه» و از تأثیرگذارترین نقاشان معاصر ایرانی است. آثار متعددی از حدود شش دهه فعالیت هنری او در موزه‌های مشهوری همچون موزه هنر مدرن در نیویورک، مرکز ژرژ پمپیدو در پاریس، موزه بریتانیا در لندن، موزه هنر مدرن پاریس، موزه‌های معاصر تهران، و همچنین مجموعه‌های خصوصی و موزه‌های معتبر دیگر نگهداری می‌شوند. این مجموعه شامل آثار متعددی از زنده‌رودی به صورت چاپ‌های سیلک‌سکرین به همراه ترجمه‌ی فرانسوی قرآن و آثاری از وی در جعبه‌ای جداگانه است. ✚ ابوالحسن علی بن هلال بن عبدالعزیز (درگذشته‌ی ۱۰۲۲ یا ۱۰۳۱ میلادی در بغداد)، ملقب به «ابن بواب» یکی از مشهورترین هنرمندان خوشنویس در تمدن اسلامی بوده است. نوآوری‌ها و قواعد تازه‌ای که او در انواع مختلف خط به وجود آورد، با گذشت چیزی حدود هزار سال، هنوز هم تأثیر خود بر هنر خوشنویسی، و حتی خطوط چاپی عربی و فارسی، را حفظ کرده‌اند. قرآن ابن‌بواب این مجموعه، یک نسخه‌ی کامل است که در سال ۳۹۱ هجری قمری (۱۰۰۱ میلادی) کتابت شده است. این نسخه از روی نسخه‌ی موجود در مجموعه‌ی موزه‌ی چستربیتی (دوبلین، ایرلند) کپی شده است. ✚



پست

قرآن

شماره اول حسین